SDC ref. nr. 81035398 ADC Ref. No. 8332-00/2015

AMENDAMENT

la ACORDUL

dintre

Ministerul Mediului al Republicii Moldova,

Agenţia Elveţiană pentru Dezvoltare şi Cooperare

şi Agenţia Austriacă pentru Dezvoltare

privind

implementarea Proiectului „Consolidarea cadrului instituţional în sectorul alimentării cu apă şi sanitaţie din Republica Moldova" (Faza 01) semnat la 13 mai 2016

În efortul de consolidare a relaţiilor prieteneşti dintre cele trei ţări, reprezentate prin Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale şi Mediului al Republicii Moldova[1], Agenţia Elveţiană pentru Dezvoltare şi Cooperare şi Agenţia Austriacă pentru Dezvoltare,

În conformitate cu şi întru implementarea Acordului Cadru privind Cooperarea Tehnică şi Financiară şi Ajutorul Umanitar dintre Guvernul Republicii Moldova şi Consiliul Federal al Elveţiei, semnat la 20 septembrie 2001 şi Acordului de Dezvoltare şi Cooperare dintre Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Austria, semnat la 21 octombrie 2008,

Întru respectarea principiilor democratice şi drepturilor fundamentale ale omului - conform celor stabilite în Declaraţia Universală privind Drepturile Omului, care inspiră politicile interne şi externe ale Părţilor şi constituie un element esenţial pe picior de egalitate cu obiectivele prezentului Acord,

Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale şi Mediului al Republicii Moldova şi donatorii, Agenţia Elveţiană pentru Dezvoltare şi Cooperare şi Agenţia Austriacă pentru Dezvoltare, respectiv, au convenit asupra termenilor şi condiţiilor prezentului Amendament după cum urmează:

1) În tot textul Acordului:

cuvintele „Ministerul Mediului" se substituie cu cuvintele „Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale şi Mediului"[1];

abrevierea „EMP"se substituie prin „UIPM"[2];.

Cuvintele „Ministerul Sănătăţii" se substituie cu cuvintele „Ministerul Sănătăţii, Muncii şi Protecţii Sociale"[3];

cuvintele „Consultantul internaţional superior" se substituie cu cuvintele „Consultantul superior".

---

1 Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale şi Mediului (MARDE) a fost creat ca urmare a fuziunii a trei ministere: fostul Minister al Agriculturii şi Industriei Alimentare, componenta de dezvoltare regională a fostului Minister al Dezvoltării Regionale şi Construcţiilor şi fostul Minister al Mediu (Decizia Parlamentului Republicii Moldova privind aprobarea listei ministerelor aprobate la 21 iulie 2017 şi Hotărârea Guvernului Republicii Moldova privind reorganizarea administraţiei publice centrale de specialitate aprobată la 26 iulie 2017)

2 Instituţia publică „EMP" a fost reorganizată în instituţia publică „Unitatea de Implementare a Proiectului de Mediu" (EPIU) în conformitate cu Hotărîrea Guvernului nr. 1249 din 19 decembrie 2018 şi a inclus toate Unităţile de implementare a proiectelor existente în domeniul mediului.

3 Ministerul Sănătăţii, Muncii şi Protecţiei Sociale a fost creat ca urmare a fuziunii a 2 ministere: fostul Minister al Sănătăţii şi fostul Minister al Muncii şi Protecţiei Sociale, a se vedea adnotarea 1

2) La Articolul 4:

la litera d) alin. (1) cuvintele „Ministerul dezvoltării regionale şi construcţiilor al Republicii Moldova" se exclude[4].

3) La Articolul 7,

alineatul (2) litera e) va avea următorul cuprins:

„e) un reprezentant al Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale şi Mediului al Republicii Moldova[5]."

alineatul (3) se completează după cum urmează:

„f) Ministerul Finanţelor"[6].

4) Articolul 9 alin. (2)va avea următorul cuprins:

„2. O evaluare externă a proiectului este planificată pentru a doua jumătate a anului 2019."

5) Articolul 13 va avea următorul cuprins:

„Articolul 13. Anexe

Prezentul Acord cuprinde 3 anexe; Descrierea Proiectului (anexa 1), care conţine specificări privind finanţarea şi implementarea Proiectului, Bugetul estimativ (anexa 2, actualizată la 19 martie 2019) şi Graficul de raportare şi efectuare a plăţilor (anexa 3, actualizat). Toate anexele formează parte integrantă a Acordului şi vizează preponderent următoarele instituţii sectoriale din Republica Moldova:

- Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale şi Mediului;
- Agenţia „Apele Moldovei";
- Inspectoratul pentru Protecţia Mediul;
- Serviciul Hidrometeorologic de Stat;
- Asociaţia Moldova Apă-Canal (AMAC);
- Congresul Autorităţilor Publice Locale din Moldova (CALM);
- Agenţia de mediu."

6) La Articolul 14:

la alineatul (1) textul „ 31 august 2019" se substituie cu textul „31 august 2020";

alineatul (2) va avea următorul cuprins:

„2. Părţile contractante vor decide asupra faptului dacă şi în ce formă să continue cooperarea după data de 31 august 2020."

7) Anexa nr. 3 a Acordului va avea următorul cuprins:

„Graficul de raportare şi efectuare a plăţilor de către SDC şi ADA

4 Acest minister nu există, a se vedea adnotarea 1.

5 Vezi adnotarea 1.

6 Hotărîrea Guvernului nr. 377 din 25 aprilie 2018 cu privire la reglementarea cadrului instituţional şi mecanismul de coordonare şi management al asistenţei externe.

Data de prezentare	Rapoarte operaționale	Rapoarte financiare	Plățile SDC, CHF	Plățile ADA, EUR
Iunie 2016	Tranșă inițială după semnarea Acordului (13 Mai 2016)		100'000.00 (achitat la 13.06.2016)	100'000.00 (achitat)
15.09.2016 Cel tîrziu		Raport financiar 13.05.2016-31.08.2016		
31.08.2016 Cel tîrziu	Bugetul detaliat al proiectului și planul operațional			
30.12.2016 Cel tîrziu	Raport operațional 13.05.2016-30.11.2016	Raport financiar 13.05.2016-30.11.2016		
15.03.2017 Cel tîrziu		Raport financiar 13.05.2016-28.02.2017		
30.06.2017 Cel tîrziu	Raport operațional 13.05.2016-31.05.2017	Raport financiar 13.05.2016-31.05.2017		
30.06.2017 Cel tîrziu		Raport anual de audit financiar 13.05.2016-31.05.2017		
15.09.2017 Cel tîrziu		Raport financiar 13.05.2016-31.08.2017		
Septembrie 2017	Tranșa 2 după primirea și acceptarea rapoartelor sus-menționate		250'000.00 (achitat la 03.11.2017)	
30.12.2017 Cel tîrziu	Raport operațional 13.05.2016-30.11.2017	Raport financiar 13.05.2016-30.11.2017		
15.03.2018 Cel tîrziu		Raport financiar 13.05.2016-28.08.2018		
Martie 2018	Tranșa 3 după primirea și acceptarea rapoartelor și documentelor sus-menționate		350'000.00 (achitat la 12.07.2018)	
30.06.2018 Cel tîrziu	Raport operațional 13.05.2016-31.05.2018 Bugetul actualizat/revizuit și planul operațional	Raport financiar 13.05.2016-31.05.2018		
30.06.2018		Raport anual de audit financiar 13.05.2016-		150'000.00 (achitat)

		31.05.2018		
15.09.2018 Cel tîrziu		Raport financiar 13.05.2016- 31.08.2018		
Septembrie 2018	Tranşa 4 după primirea şi acceptarea rapoartelor sus-menţionate		250'000.00 (achitat la 05.09.2018)	
Decembrie 2018	Tranşa 5 după primirea şi acceptarea rapoartelor sus-menţionate		300'000.00 (achitat la 05.12.2018)	100'000.00 (achitat)
31.12.2018 Cel tîrziu	Raport operaţional 13.05.2016- 30.11.2018 Bugetul actualizat/revizuit şi planul operaţional	Raport financiar 13.05.2016- 30.11.2018		
Martie 2019	Tranşa 6 după primirea şi acceptarea raportului sus-menţionat		500'000.00 (achitat la 29.03.2019) Total: 1'750'000.00	Total: 350'000.00
30.04.2019 Cel tîrziu		Raport financiar 13.05.2016- 31.03.2019		
31.07.2019 Cel tîrziu	Raport operaţional 13.05.2016- 30.06.2019	Raportul auditului financiar 13.05.2016- 31.05.2019		
August 2019	Tranşa 7 după primirea şi acceptarea raportului sus-menţionat		500'000.00	
15.10.2019 Cel tîrziu		Raport financiar 13.05.2016- 30.09.2019		
Octombrie 2019	Tranşa 8 după primirea şi acceptarea raportului sus-menţionat		600'000.00	350'000.00
31.01.2020 Cel tîrziu	Raport operaţional 13.05.2016- 31.12.2019	Raport financiar 13.05.2016- 31.12.2019		
Februarie 2020	Tranşa 9 după primirea şi acceptarea raportului sus-menţionat		400'000.00	
15.04.2020 Cel tîrziu		Raport financiar 13.05.2016- 31.03.2020		
Aprilie 2020	Tranşa 10 după primirea şi acceptarea raportului sus-menţionat		350'000.00	250'000.00
31.07.2020 Cel tîrziu	Raport operaţional 13.05.2016- 30.06.2020	Raport financiar 13.05.2016- 30.06.2020		

Iulie 2020	Tranşa 11 după primirea şi acceptarea raportului sus-menţionat		100'000.00	
15.09.2020 Cel tîrziu		Raport financiar 13.05.2016-31.08.2020		
31.10.2020 Cel tîrziu	Raport operaţional 13.05.2016-31.08.2020	Raport final de audit financiar 13.05.2016-31.08.2020		
Noiembrie 2020	Ultima tranşă după primirea şi acceptarea rapoartelor finale sus-menţionate		115'000.00	50'000.00

Prezentul Amendament întră în vigoare la data semnării acestuia şi cuprinde perioada de pînă la 31 august 2020.

Acest Amendament este parte integrantă a Acordului dintre Ministerul Mediului al Republicii Moldova, Agenţia Elveţiană pentru Dezvoltare şi Cooperare şi Agenţia Austriacă pentru Dezvoltare privind implementarea Proiectului „Consolidarea cadrului instituţional în sectorul alimentării cu apă şi sanitaţie din Republica Moldova" (Faza 01), semnat la 13 mai 2016 şi este semnat în trei copii originale în limbile engleză şi română egal autentice. În cazul divergenţelor de interpretare, textul în limba engleză va fi de referinţă.

Toţi ceilalţi termeni şi condiţii din Acordul dintre Ministerul Mediului al Republicii Moldova, Agenţia Elveţiană pentru Dezvoltare şi Cooperare şi Agenţia Austriacă pentru Dezvoltare privind implementarea Proiectului „Consolidarea cadrului instituţional în sectorul alimentării cu apă şi sanitaţie din Republica Moldova" (Faza 01), semnat la 13 mai 2016, rămîn valabili şi neschimbaţi.

Părţile confirmă şi semnează prezentul Amendament la Acordul dintre Ministerul Mediului al Republicii Moldova, Agenţia Elveţiană pentru Dezvoltare şi Cooperare şi Agenţia Austriacă pentru Dezvoltare privind implementarea Proiectului „Consolidarea cadrului instituţional în sectorul alimentării cu apă şi sanitaţie din Republica Moldova" (Faza 01), semnat la 13 mai 2016.

Pentru Minister	**Pentru SDC**	**Pentru ADA**
Georgeta Mincu	**Caroline Tissot**	**Alexander Karner**
Ministru al Agriculturii, Dezvoltării Regionale şi Mediului al Republicii Moldova	Director al Biroului de Cooperare al Elveţiei Reprezentanţa Ambasadei Elveţiei în Republica Moldova	Şef al Biroului de Coordonare al Cooperării Tehnice, Ambasada Austriei în Republica Moldova din numele Agenţiei Austriece pentru Dezvoltare
Semnătura	Semnătura	Semnătura
Chişinău 19.08. 2019	Chişinău 19.08.2019	Chişinău 19.08.2019